

5:1 아나니아라 하는 사람이 그의 아내 삽비라와 더불어 소유를 팔아

Ἄνῆρ δέ τις Ἀνανίας ὀνόματι σὺν Σαπφίρη τῇ γυναικὶ αὐτοῦ
ἐπώλησεν κτῆμα

| | |
|----------|-----------------------|
| ὀνόματι | 여격 단 중 [ὄνομα 이름] |
| γυναικὶ | 여격 단 여 [γυνή 여자, 아내] |
| ἐπώλησεν | 3인칭 단 부정과거 [πωλέω 팔다] |
| κτῆμα | 목적격 단 중 [κτῆμα 소유] |

2 그 값에서 얼마를 감추매 그 아내도 알더라 얼마만 가져다가 사도들의 발 앞에 두니
καὶ ἐνοσφίσατο ἀπὸ τῆς τιμῆς, συνειδυίης καὶ τῆς γυναικός,
καὶ ἐνέγκας μέρος τι παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων ἔθηκεν.

| | |
|------------|-----------------------------------|
| ἐνοσφίσατο | 3인칭 단 부정과거 중간 [νοσφίζω 훔치다, 횡령하다] |
| συνειδυίης | 분사 완료 소유격 단 여 [σύνοιδα 알다] |
| γυναικός | 소유격 단 여 [γυνή 여자, 아내] |
| ἐνέγκας | 분사 부정과거 주격 단 남 [φέρω 운반하다, 가져오다] |

3 베드로가 이르되 아나니아야 어찌하여 사탄이 네 마음에 가득하여 네가 성령을 속이고
땅 값 얼마를 감추었느냐

εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος· Ἀνανία, διὰ τί ἐπλήρωσεν ὁ σατανᾶς τὴν
καρδίαν σου, ψεύσασθαί σε τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον καὶ νοσφίσασθαι
ἀπὸ τῆς τιμῆς τοῦ χωρίου;

| | |
|-------------|-------------------------------|
| ἐπλήρωσεν | 3인칭 단 부정과거 [πληρώω 채우다] |
| ψεύσασθαί | 부정사 부정과거 [ψεύδομαι 속이다] |
| νοσφίσασθαι | 부정사 부정과거 중간 [νοσφίζω 따로 떼어놓다] |
| χωρίου | 소유격 단 중 [χωρίον 땅, 밭, 토지] |

4 땅이 그대로 있을 때에는 네 땅이 아니며 판 후에도 네 마음대로 할 수가 없더냐
 어찌하여 이 일을 네 마음에 두었느냐 사람에게 거짓말한 것이 아니요 하나님께로다
οὐχὶ μένον σοὶ ἔμενεν καὶ πραθὲν ἐν τῇ σῆ ἐξουσία ὑπῆρχεν;
τί ὅτι ἔθου ἐν τῇ καρδίᾳ σου τὸ πρᾶγμα τοῦτο; οὐκ ἐψεύσω
ἄνθρωποις ἀλλὰ τῷ θεῷ.

| | |
|---------|---------------------------------|
| μένον | 분사 주격 단 중 [μένω 머무르다] |
| ἔμενεν | 3인칭 단 미완료 [μένω 머무르다] |
| πραθὲν | 분사 부정과거 수동 주격 단 중 [πιπράσκω 팔다] |
| ὑπῆρχεν | 3인칭 단 미완료 [ὑπάρχω 시작하다, 있다] |
| ἔθου | 2인칭 단 부정과거 중간 [τίθημι 놓다] |
| ἐψεύσω | 2인칭 단 부정과거 ψεύδομαι 속이다] |

5 아나니아가 이 말을 듣고 엎드려져 혼이 떠나니 이 일을 듣는 사람이 다 크게
 두려워하더라
ἀκούων δὲ ὁ Ἀνανίας τοὺς λόγους τούτους πεσὼν ἐξέψυξεν,
καὶ ἐγένετο φόβος μέγας ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας.

| | |
|-----------|-----------------------------------|
| ἀκούων | 분사 주격 단 남 [ἀκούω 듣다] |
| πεσὼν | 분사 부정과거 주격 단 남 [πίπτω 떨어지다, 넘어지다] |
| ἐξέψυξεν | 3인칭 단 부정과거 [ἐκψύχω 숨을 거두다] |
| ἀκούοντας | 분사 목적격 복 남 [ἀκούω 듣다] |

6 젊은 사람들이 일어나 시신을 싸서 메고 나가 장사하니라
ἀναστάντες δὲ οἱ νεώτεροι συνέστειλαν αὐτὸν καὶ ἐξενέγκαντες
ἔθαψαν.

| | |
|--------------|--------------------------------|
| νεώτεροι | 주격 복 남 [νεώτερος 더 젊은, 더 어린] |
| συνέστειλαν | 3인칭 복 부정과거 [συστέλλω 줄이다, 싸다] |
| ἐξενέγκαντες | 분사 부정과거 주격 복 남 [ἐκφέρω 가지고 가다] |
| ἔθαψαν | 3인칭 복 부정과거 [θάπτω 묻다] |

7 세 시간쯤 지나 그의 아내가 그 일어난 일을 알지 못하고 들어오니

Ἐγένετο δὲ ὡς ὥρων τριῶν διάστημα καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ μὴ εἰδυῖα
τὸ γεγονός εἰσῆλθεν.

| | |
|----------|-------------------------------------|
| διάστημα | 주격 단 중 [διάστημα 간격] |
| εἰδυῖα | 분사 완료 주격 단 여 [οἶδα 알다] |
| γεγονός | 분사 완료 목적격 단 중 [γίνομαι ~이 되다, 일어나다] |

8 베드로가 이르되 그 땅 판 값이 이것뿐이냐 내게 말하라 하니 이르되 예 이것뿐이라 하더라

ἀπεκρίθη δὲ πρὸς αὐτήν Πέτρος· εἶπέ μοι,
εἰ τοσοῦτου τὸ χωρίον ἀπέδοσθε; ἡ δὲ εἶπεν· ναί, τοσοῦτου.

| | |
|----------|--------------------------------------|
| ἀπεκρίθη | 3인칭 단 부정과거 [ἀποκρίνομαι 대답하다] |
| τοσοῦτου | 소유격 단 중 [τοσοῦτος 그렇게 큰, 그렇게 많은] |
| ἀπέδοσθε | 2인칭 복 부정과거 중간 [ἀποδίδωμι 넘겨주다, 돌려주다] |

9 베드로가 이르되 너희가 어찌 함께 꾀하여 주의 영을 시험하려 하느냐 보라 네 남편을 장사하고 오는 사람들의 발이 문 앞에 이르렀으니 또 너를 메어 내가리라 하니

ὁ δὲ Πέτρος πρὸς αὐτήν· τί ὅτι συνεφωνήθη ὑμῖν πειράσαι
τὸ πνεῦμα κυρίου; ἰδοὺ οἱ πόδες τῶν θαψάντων τὸν ἄνδρα σου
ἐπὶ τῇ θύρᾳ καὶ ἐξοίσουσίν σε.

| | |
|------------|-------------------------------|
| συνεφωνήθη | 3인칭 단 부정과거 수동 [συμφωνέω 동의하다] |
| πειράσαι | 부정사 부정과거 [πειράζω 시험하다] |
| θαψάντων | 분사 부정과거 소유격 복 남 [θάπτω 묻다] |
| ἐξοίσουσίν | 3인칭 복 미래 [ἐκφέρω 가지고 가다] |

10 곧 그가 베드로의 발 앞에 엎드려져 혼이 떠나는지라 젊은 사람들이 들어와 죽은 것을 보고 메어다가 그의 남편 곁에 장사하니

ἔπεσεν δὲ παραχρῆμα πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ καὶ ἐξέψυξεν·
εἰσελθόντες δὲ οἱ νεανίσκοι εὔρον αὐτὴν νεκρὰν
καὶ ἐξενέγκαντες ἔθαψαν πρὸς τὸν ἄνδρα αὐτῆς,

| | |
|--------------|--------------------------------|
| παραχρῆμα | [즉시] |
| ἐξέψυξεν | 3인칭 단 부정과거 [ἐκψύχω 숨을 거두다] |
| ἐξενέγκαντες | 분사 부정과거 주격 복 남 [ἐκφέρω 가지고 가다] |
| ἔθαψαν | 3인칭 복 부정과거 [θάπτω 묻다] |

11 온 교회와 이 일을 듣는 사람들이 다 크게 두려워하니라
καὶ ἐγένετο φόβος μέγας ἐφ' ὅλην τὴν ἐκκλησίαν
καὶ ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας ταῦτα.

| | |
|-------|--------------------|
| φόβος | 주격 단 남 [φόβος 두려움] |
| μέγας | 주격 단 남 [μέγας 큰] |

12 사도들의 손을 통하여 민간에 표적과 기사가 많이 일어나매 믿는 사람이 다 마음을 같이하여 솔로몬 행각에 모이고

Διὰ δὲ τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων ἐγένετο σημεῖα καὶ τέρατα
πολλὰ ἐν τῷ λαῷ. καὶ ἦσαν ὁμοθυμαδὸν ἅπαντες ἐν τῇ στοᾷ
Σολομῶντος,

| | |
|------------|---------------------------------|
| χειρῶν | 소유격 복 여 [χείρ 손] |
| ἐγένετο | 3인칭 단 미완료 [γίνομαι ~이 되다, 일어난다] |
| τέρατα | 주격 복 중 [τέρας 놀라운 일, 기적] |
| λαῷ | 여격 단 중 [λαός 백성] |
| ὁμοθυμαδὸν | [한 마음으로] |
| ἅπαντες | 주격 복 남 [ἅπας 모든] |

13 그 나머지는 감히 그들과 상종하는 사람이 없으나 백성이 칭송하더라
**τῶν δὲ λοιπῶν οὐδεὶς ἐτόλμα κολλᾶσθαι αὐτοῖς,
 ἀλλ' ἐμεγάλυνεν αὐτοὺς ὁ λαός.**

| | |
|------------|----------------------------------|
| λοιπῶν | 소유격 복 남 [λοιπός 나머지의] |
| κολλᾶσθαι | 부정사 수동 [κολλάω ~을 아교로 붙이다] |
| ἐμεγάλυνεν | 3인칭 단 미완료 [μεγαλύνω 크게 하다, 찬송하다] |

14 믿고 주께로 나아오는 자가 더 많으니 남녀의 큰 무리더라
**μᾶλλον δὲ προσετίθεντο πιστεύοντες τῷ κυρίῳ,
 πλήθη ἀνδρῶν τε καὶ γυναικῶν,**

| | |
|--------------|-------------------------------|
| προσετίθεντο | 3인칭 복 미완료 수동 [προστίθημι 더하다] |
| πιστεύοντες | 분사 주격 복 남 [πιστεύω 믿다] |
| πλήθη | 주격 복 중 [πλήθος 무리] |

15 심지어 병든 사람을 메고 거리에 나가 침대와 요 위에 누이고 베드로가 지날 때에 혹
 그의 그림자라도 누구에게 덮일까 바라고
**ὥστε καὶ εἰς τὰς πλατείας ἐκφέρειν τοὺς ἀσθενεῖς καὶ τιθέναι
 ἐπὶ κλινῶν καὶ κραβάττων, ἵνα ἐρχομένου Πέτρου κἂν ἡ σκιά
 ἐπισκιάσῃ τινὲς αὐτῶν.**

| | |
|---------------|-----------------------------------|
| πλατείας | 목적격 단 여 [πλατεῖα 넓은 길, 거리] |
| ἐκφέρειν | 부정사 [ἐκφέρω 가지고 가다] |
| κλινῶν | 소유격 복 여 [κλίνη 작은 침대] |
| κραβάττων | 소유격 복 [κράβατος 침대, 침상] |
| κἂν = καὶ ἐάν | [~일지라도, ~하기만 하면] |
| σκιά | 주격 단 여 σκιά 그림자] |
| ἐπισκιάσῃ | 3인칭 단 부정과거 접속법 ἐπισκιάζω 그늘지게 하다] |

16 예루살렘 부근의 수많은 사람들도 모여 병든 사람과 더러운 귀신에게 괴로움 받는 사람을 데리고 와서 다 나음을 얻으니라

συνήρχετο δὲ καὶ τὸ πλῆθος τῶν πέριξ πόλεων Ἱερουσαλήμ
φέροντες ἀσθενεῖς καὶ ὀχλουμένους ὑπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων,
οἵτινες ἐθεραπεύοντο ἅπαντες.

| | |
|--------------|-------------------------------|
| συνήρχετο | 3인칭 단 미완료 [συνέρχομαι 모이다] |
| πέριξ | [주위에 있는] |
| φέροντες | 분사 주격 복 남 [φέρω 가지고 오다, 운반하다] |
| ἀσθενεῖς | 목적격 복 남 [ἀσθενής 힘이 없는, 약한] |
| ὀχλουμένους | 분사 수동 목적격 복 남 [ὀχλέω 괴롭히다] |
| ἐθεραπεύοντο | 3인칭 복 미완료 수동 [θεραπεύω 치료하다] |

17 대제사장과 그와 함께 있는 사람 즉 사두개인의 당파가 다 마음에 시기가 가득하여 일어나서

Ἄναστὰς δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ πάντες οἱ σὺν αὐτῷ,
ἢ οὔσα αἵρεσις τῶν Σαδδουκαίων, ἐπλήσθησαν ζήλου

| | |
|-----------|--------------------------------|
| Ἄναστὰς | 분사 부정과거 주격 단 남 [ἀνίστημι 일어나다] |
| ἀρχιερεὺς | 주격 단 남 [ἀρχιερεὺς 대제사장] |
| αἵρεσις | 주격 단 여 [αἵρεσις 분파] |
| ζήλου | 소유격 단 남 [ζῆλος 열심, 시기] |

18 사도들을 잡아다가 옥에 가두었더니

καὶ ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς ἀποστόλους
καὶ ἔθεντο αὐτοὺς ἐν τηρήσει δημοσίᾳ.

| | |
|----------|------------------------------|
| ἐπέβαλον | 3인칭 복 부정과거 [ἐπιβάλλω 위에 던지다] |
| τηρήσει | 여격 단 여 [τήρησις 감옥] |
| δημοσίᾳ | 여격 단 여 [δημόσιος 공공의] |

19 주의 사[자가 밤에 옥문을 열고 끌어내어 이르되

Ἄγγελος δὲ κυρίου διὰ νυκτὸς ἀνοίξας τὰς θύρας τῆς φυλακῆς
ἐξαγαγὼν τε αὐτοὺς εἶπεν·

| | |
|----------|------------------------------|
| νυκτὸς | 소유격 단 여 [νύξ 밤] |
| ἀνοίξας | 분사 부정과거 주격 단 남 [ἀνοίγω 열다] |
| ἐξαγαγὼν | 분사 부정과거 주격 단 남 [ἐξάγω 이끌어내다] |

20 가서 성전에 서서 이 생명의 말씀을 다 백성에게 말하라 하매

πορεύεσθε καὶ σταθέντες λαλεῖτε ἐν τῷ ἱερῷ τῷ λαῷ
πάντα τὰ ῥήματα τῆς ζωῆς ταύτης.

| | |
|-----------|--------------------------------|
| πορεύεσθε | 2인칭 복 명령 [ἔρχομαι 가다] |
| σταθέντες | 분사 부정과거 수동 주격 복 남 [ἵστημι 세우다] |
| ῥήματα | 목적격 복 중 [ῥῆμα 말] |

21 그들이 듣고 새벽에 성전에 들어가서 가르치더니 대제사장과 그와 함께 있는
사람들이 와서 공회와 이스라엘 족속의 원로들을 다 모으고 사람을 옥에 보내어
사도들을 잡아오라 하니

ἀκούσαντες δὲ εἰσῆλθον ὑπὸ τὸν ὄρθρον εἰς τὸ ἱερόν καὶ
ἐδίδασκον. Παραγενόμενος δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ οἱ σὺν αὐτῷ
συνεκάλεσαν τὸ συνέδριον καὶ πᾶσαν τὴν γερουσίαν τῶν υἱῶν
Ἰσραὴλ καὶ ἀπέστειλαν εἰς τὸ δεσμωτήριον ἀχθῆναι αὐτούς.

| | |
|---------------|-------------------------------------|
| ὄρθρον | [새벽] |
| ἐδίδασκον | 3인칭 복 미완료 [διδάσκω 가르치다] |
| Παραγενόμενος | 분사 부정과거 주격 단 남 [παραγίνομαι 가까이 오다] |
| γερούσιαν | 목적격 단 여 [γερούσια 장로들의 회의] |
| δεσμωτήριον | 목적격 단 중 [δεσμωτήριον 감옥] |
| ἀχθῆναι | 부정사 부정과거 수동 [ἄγω 이끌다] |

22 부하들이 가서 옥에서 사도들을 보지 못하고 돌아와

οἱ δὲ παραγενόμενοι ὑπηρεταὶ οὐχ εὗρον αὐτοὺς ἐν τῇ φυλακῇ·
ἀναστρέψαντες δὲ ἀπήγγειλαν

ὑπηρεταὶ

주격 복 남 [ὑπηρετής 하급 관리]

ἀναστρέψαντες

분사 부정과거 주격 복 남 [ἀναστρέφω 돌아오다]

23 이르되 우리가 보니 옥은 든든하게 잠기고 지키는 사람들이 문에 서 있으되 문을
열고 본즉 그 안에는 한 사람도 없더이다 하니

λέγοντες ὅτι τὸ δεσμοτήριον εὗρομεν κεκλεισμένον ἐν πάσῃ
ἀσφαλείᾳ καὶ τοὺς φύλακας ἐστῶτας ἐπὶ τῶν θυρῶν,
ἀνοίξαντες δὲ ἔσω οὐδένα εὗρομεν.

κεκλεισμένον

분사 완료 수동 목적격 단 중 [κλείω 닫다]

ἀσφαλεία

여격 단 여 [ἀσφάλεια 견고함]

θυρῶν

소유격 복 여 [θύρα 문]

ἐστῶτας

분사 완료 목적격 복 남 [ἵστημι 세우다]

24 성전 맡은 자와 제사장들이 이 말을 듣고 의혹하여 이 일이 어찌 될까 하더니

ὡς δὲ ἤκουσαν τοὺς λόγους τούτους ὃ τε στρατηγὸς τοῦ ἱεροῦ
καὶ οἱ ἀρχιερεῖς, διηπόρουν περὶ αὐτῶν τί ἂν γένοιτο τοῦτο.

στρατηγὸς

주격 단 남 [στρατηγός 지휘관]

ἀρχιερεῖς

주격 복 남 [ἀρχιερεύς 대제사장]

διηπόρουν

3인칭 복 미완료 [διαπορέω 매우 당황하다]

γένοιτο

3인칭 단 부정과거 희구법 [γίνομαι ~이 되다, 일어나다]

25 사람이 와서 알리되 보소서 옥에 가두었던 사람들이 성전에 서서 백성을 가르치더이다 하니

παραγενόμενος δέ τις ἀπήγγειλεν αὐτοῖς ὅτι ἰδοὺ οἱ ἄνδρες οὓς ἔθεσθε ἐν τῇ φυλακῇ εἰσὶν ἐν τῷ ἱερῷ ἐστῶτες καὶ διδάσκοντες τὸν λαόν.

| | |
|---------------|--------------------------------------|
| παραγενόμενος | 분사 부정과거 주격 단 남 [παραγίνομαι 오다, 이르다] |
| ἀπήγγειλεν | 3인칭 단 부정과거 [ἀπαγγέλλω 알리다] |
| ἔθεσθε | 2인칭 복 중간태 [τίθημι 놓다] |
| ἐστῶτες | 분사 완료 주격 복 남 [ἵστημι 세우다] |

26 성전 맡은 자가 부하들과 같이 가서 그들을 잡아왔으나 강제로 못함은 백성들이 돌로 칠까 두려워함이다

Τότε ἀπελθὼν ὁ στρατηγὸς σὺν τοῖς ὑπηρέταις ἤγεν αὐτοὺς οὐ μετὰ βίας, ἐφοβοῦντο γὰρ τὸν λαὸν μὴ λιθασθῶσιν.

| | |
|------------|--------------------------------|
| ἀπελθὼν | 분사 부정과거 주격 단 남 [ἀπέρχομαι 떠나다] |
| ὑπηρέταις | 여격 복 남 [ὑπηρέτης 하인, 종] |
| ἤγεν | 3인칭 단 미완료 [ἄγω 이끌다] |
| βίας | 소유격 단 여 [βία 힘, 폭력] |
| ἐφοβοῦντο | 3인칭 복 미완료 [φοβοῦμαι 두려워하다] |
| λιθασθῶσιν | 3인칭 복 부정과거 수동 [λιθάζω 돌로 치다] |

27 그들을 끌어다가 공회 앞에 세우니 대제사장이 물어

Ἄγαγόντες δὲ αὐτοὺς ἕστησαν ἐν τῷ συνεδρίῳ.
καὶ ἐπηρώτησεν αὐτοὺς ὁ ἀρχιερεὺς

| | |
|------------|--------------------------|
| Ἄγαγόντες | 분사 부정과거 주격 복 남 [ἄγω 이끌다] |
| ἕστησαν | 3인칭 복 부정과거 [ἵστημι 세우다] |
| συνεδρίῳ | 여격 단 중 [συνέδριον 공회] |
| ἐπηρώτησεν | 3인칭 단 부정과거 [ἐπερωτάω 묻다] |

28 이르되 우리가 이 이름으로 사람을 가르치지 말라고 엄금하였으되 너희가 너희 가르침을 예루살렘에 가득하게 하니 이 사람의 피를 우리에게로 돌리고자 함이로다
λέγων· [οὐ] παραγγελία παρηγγείλαμεν ὑμῖν μὴ διδάσκειν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τούτῳ, καὶ ἰδοὺ πεπληρώκατε τὴν Ἱερουσαλήμ τῆς διδαχῆς ὑμῶν καὶ βούλεσθε ἐπαγαγεῖν ἐφ' ἡμᾶς τὸ αἷμα τοῦ ἀνθρώπου τούτου.

| | |
|---------------|------------------------------|
| παραγγελία | 여격 단 여 [παραγγελία 명령] |
| παρηγγείλαμεν | 1인칭 복 부정과거 [παραγγέλλω 명령하다] |
| πεπληρώκατε | 2인칭 복 완료 [πληρώω 채우다] |
| βούλεσθε | 2인칭 복 [βούλομαι 원하다] |
| ἐπαγαγεῖν | 부정사 부정과거 [ἐπάγω 가져오다] |

29 베드로와 사도들이 대답하여 이르되 사람보다 하나님께 순종하는 것이 마땅하니라
Ἀποκριθεὶς δὲ Πέτρος καὶ οἱ ἀπόστολοι εἶπαν· πειθαρχεῖν δεῖ θεῷ μᾶλλον ἢ ἀνθρώποις.

| | |
|------------|-----------------------------------|
| Ἀποκριθεὶς | 분사 부정과거 주격 단 남 [ἀποκρίνομαι 대답하다] |
| πειθαρχεῖν | 부정사 [πειθαρχέω 순종하다] |

30 너희가 나무에 달아 죽인 예수를 우리 조상의 하나님이 살리시고
ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν ἤγειρεν Ἰησοῦν ὃν ὑμεῖς διεχειρίσασθε κρεμάσαντες ἐπὶ ξύλου·

| | |
|-------------|--------------------------------------|
| πατέρων | 소유격 복 남 [πατήρ 아버지] |
| ἤγειρεν | 3인칭 단 부정과거 [ἐγείρω 일으키다, 깨우다] |
| κρεμάσαντες | 분사 부정과거 주격 복 남 [κρεμάννυμι 걸다, 달아매다] |

31 이스라엘에게 회개함과 죄 사함을 주시려고 그를 오른손으로 높이사 임금과 구주로 삼으셨느니라

τοῦτον ὁ θεὸς ἀρχηγὸν καὶ σωτῆρα ὕψωσεν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ
[τοῦ] δοῦναι μετάνοιαν τῷ Ἰσραὴλ καὶ ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.

| | |
|-----------|----------------------------|
| ἀρχηγὸν | 목적격 단 남 [ἀρχηγός 통치자, 인도자] |
| σωτῆρα | 목적격 단 남 [σωτήρ 구원자] |
| ὕψωσεν | 3인칭 단 부정과거 [ὑψόω 높다] |
| δοῦναι | 부정사 부정과거 [δίδωμι 주다] |
| μετάνοιαν | 목적격 단 여 [μετάνοια 회개] |
| ἄφεσιν | 목적격 단 여 [ἄφεσις 용서] |

32 우리는 이 일에 증인이요 하나님께서 자기에게 순종하는 사람들에게 주신 성령도 그러하니라 하더라

καὶ ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες τῶν ῥημάτων τούτων καὶ τὸ πνεῦμα
τὸ ἅγιον ὃ ἔδωκεν ὁ θεὸς τοῖς πειθαρχοῦσιν αὐτῷ.

| | |
|--------------|----------------------------|
| πειθαρχοῦσιν | 분사 여격 복 남 [πειθαρχέω 순종하다] |
|--------------|----------------------------|

33 그들이 듣고 크게 노하여 사도들을 없이하고자 할새

Οἱ δὲ ἀκούσαντες διεπρίοντο καὶ ἐβούλοντο ἀνελεῖν αὐτούς.

| | |
|------------|----------------------------------|
| διεπρίοντο | 3인칭 복 미완료 수동 [διαπρίω 톱질하여 조각내다] |
| ἐβούλοντο | 3인칭 복 미완료 [βούλομαι 원하다] |
| ἀνελεῖν | 부정사 부정과거 [ἀναιρέω 없애다, 죽이다] |

34 바리새인 가말리엘은 율법교사로 모든 백성에게 존경을 받는 자라 공회 중에 일어나 명하여 사도들을 잠깐 밖에 나가게 하고

ἀναστὰς δὲ τις ἐν τῷ συνεδρίῳ Φαρισαῖος ὀνόματι Γαμαλιήλ, νομοδιδάσκαλος τίμιος παντὶ τῷ λαῷ, ἐκέλευσεν ἔξω βραχὺ τοὺς ἀνθρώπους ποιῆσαι

| | | |
|----------------|--------|------------------------|
| νομοδιδάσκαλος | 주격 단 남 | [νομοδιδάσκαλος 율법 교사] |
| τίμιος | 주격 단 남 | [τίμιος 귀중한, 존경받는] |
| βραχὺ | | [잠시] |

35 말하되 이스라엘 사람들아 너희가 이 사람들에게 대하여 어떻게 하려는지 조심하라
εἶπέν τε πρὸς αὐτούς· ἄνδρες Ἰσραηλῖται, προσέχετε ἑαυτοῖς ἐπὶ τοῖς ἀνθρώποις τούτοις τί μέλλετε πράσσειν.

| | | |
|-----------|-----------|----------------|
| προσέχετε | 2인칭 복 명령법 | [προσέχω 주의하다] |
| πράσσειν | 부정사 | [πράσσω 행하다] |

36 이 전에 드다가 일어나 스스로 선전하매 사람이 약 사백 명이나 따르더니 그가 죽임을 당하매 따르던 모든 사람들이 흩어져 없어졌고

πρὸ γὰρ τούτων τῶν ἡμερῶν ἀνέστη Θεουδᾶς λέγων εἶναί τινα ἑαυτόν, ᾧ προσεκλίθη ἀνδρῶν ἀριθμὸς ὡς τετρακοσίων· ὃς ἀνηρέθη, καὶ πάντες ὅσοι ἐπείθοντο αὐτῷ διελύθησαν καὶ ἐγένοντο εἰς οὐδέν.

| | | |
|------------|---------------|-----------------------|
| εἶναί | 부정사 | [εἶμι ~이다] |
| προσεκλίθη | 3인칭 단 부정과거 수동 | [προσκλίνω~로 기울다] |
| ἀριθμὸς | 주격 단 남 | [ἀριθμὸς 수, 무리] |
| ἀνηρέθη | 3인칭 단 부정과거 수동 | [ἀναιρέω 들어 올리다, 죽이다] |
| ἐπείθοντο | 3인칭 복 미완료 수동 | [πείθω 설득하다] |
| διελύθησαν | 3인칭 복 부정과거 수동 | [διαλύω 해산하다] |

37 그 후 호적할 때에 갈릴리의 유다가 일어나 백성을 꺾어 따르게 하다가 그도 망한즉 따르던 모든 사람들이 흩어졌느니라

μετὰ τοῦτον ἀνέστη Ἰούδας ὁ Γαλιλαῖος ἐν ταῖς ἡμέραις
τῆς ἀπογραφῆς καὶ ἀπέστησεν λαὸν ὀπίσω αὐτοῦ· κάκεῖνος
ἀπώλετο καὶ πάντες ὅσοι ἐπέιθοντο αὐτῷ διεσκορπίσθησαν.

| | |
|-----------------|--------------------------------------|
| ἀπογραφῆς | 소유격 단 여 [ἀπογραφή 인구 조사] |
| ἀπέστησεν | 3인칭 단 부정과거 [ἀφίστημι 떼어놓다] |
| ἀπώλετο | 3인칭 단 부정과거 중간 [ἀπόλλυμι 멸망시키다, 파괴하다] |
| διεσκορπίσθησαν | 3인칭 복 부정과거 수동 [διασκορπίζω 흩어버리다] |

38 이제 내가 너희에게 말하노니 이 사람들을 상관하지 말고 버려 두라 이 사상과 이 소행이 사람으로부터 났으면 무너질 것이요

καὶ τὰ νῦν λέγω ὑμῖν, ἀπόστητε ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων τούτων
καὶ ἄφετε αὐτούς· ὅτι ἐὰν ἧ ἐξ ἀνθρώπων ἡ βουλή αὕτη
ἢ τὸ ἔργον τοῦτο, καταλυθήσεται,

| | |
|---------------|-------------------------------------|
| ἀπόστητε | 2인칭 복 부정과거 명령법 [ἀφίστημι 떠나다, 버려두다] |
| ἄφετε | 부정과거 명령 [ἀφίημι 내보내다, 용서하다] |
| βουλή | 주격 단 여 [βουλή 의논, 계획, 결정] |
| καταλυθήσεται | 3인칭 단 미래 수동 [καταλύω 파괴하다] |

39 만일 하나님께로부터 났으면 너희가 그들을 무너뜨릴 수 없겠고 도리어 하나님을 대적하는 자가 될까 하노라 하니

εἰ δὲ ἐκ θεοῦ ἐστίν, οὐ δυνήσεσθε καταλῦσαι αὐτούς,
μήποτε καὶ θεομάχοι εὗρεθῆτε. ἐπείσθησαν δὲ αὐτῶ

| | |
|------------|----------------------------------|
| θεομάχοι | 주격 복 남 [θεομάχος 하나님과 싸우는 자] |
| εὗρεθῆτε | 2인칭 복 부정과거 수동 접속법 [εὕρισκω 발견하다] |
| ἐπείσθησαν | 3인칭 복 부정과거 수동 [πείθω 설득하다] |

40 그들이 옳게 여겨 사도들을 불러들여 채찍질하며 예수의 이름으로 말하는 것을 금하고 놓으니

καὶ προσκαλεσάμενοι τοὺς ἀποστόλους δείραντες παρήγγειλαν
μὴ λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ καὶ ἀπέλυσαν.

| | |
|-----------|-----------------------------------|
| δείραντες | 분사 부정과거 주격 복 남 [δέρω 가죽을 벗기다, 치다] |
|-----------|-----------------------------------|

41 사도들은 그 이름을 위하여 능욕 받는 일에 합당한 자로 여기심을 기뻐하면서 공회 앞을 떠나니라

Οἱ μὲν οὖν ἐπορεύοντο χαίροντες ἀπὸ προσώπου τοῦ συνεδρίου,
ὅτι κατηξιώθησαν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος ἀτιμασθῆναι,

| | |
|--------------|------------------------------------|
| ἐπορεύοντο | 3인칭 복 미완료 [πορεύομαι 가다] |
| χαίροντες | 분사 주격 복 남 [χαίρω 기뻐하다] |
| προσώπου | 소유격 단 중 [πρόσωπον 얼굴] |
| κατηξιώθησαν | 3인칭 복 부정과거 수동 [καταξιόω 가치 있게 여기다] |
| ἀτιμασθῆναι | 부정사 부정과거 수동 [ἀτιμάζω 망신시키다] |

42 그들이 날마다 성전에 있든지 집에 있든지 예수는 그리스도라고 가르치기와 전도하기를 그치지 아니하니라

πάσαν τε ἡμέραν ἐν τῷ ἱερῷ καὶ κατ' οἶκον οὐκ ἐπαύοντο
διδάσκοντες καὶ εὐαγγελιζόμενοι τὸν χριστὸν Ἰησοῦν.

ἐπαύοντο

3인칭 복 미완료 [παύομαι 쉬다, 그치다]

εὐαγγελιζόμενοι

분사 주격 복 남 [εὐαγγελίζω 복음을 전파하다]

6:1 그 때에 제자가 더 많아졌는데 헬라파 유대인들이 자기의 과부들이 매일의 구제에 빠지므로 히브리파 사람을 원망하니

Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ταύταις πληθυνόντων τῶν μαθητῶν ἐγένετο γογγυσμὸς τῶν Ἑλληνιστῶν πρὸς τοὺς Ἑβραίους, ὅτι παρεθεωροῦντο ἐν τῇ διακονίᾳ τῇ καθημερινῇ αἱ χῆραι αὐτῶν.

| | |
|---------------|--------------------------------|
| πληθυνόντων | 분사 [πληθύνω 증가하다] |
| μαθητῶν | 소유격 복 남 [μαθητής 제자] |
| γογγυσμὸς | 주격 단 남 [γογγυσμός 불평, 불만] |
| παρεθεωροῦντο | 3인칭 복 미완료 수동 [παραθεωρέω 무시하다] |
| διακονία | 여격 단 여 [διακονία 봉사, 직무] |
| χῆραι | 주격 복 여 [χήρα 과부] |

2 열두 사도가 모든 제자를 불러 이르되 우리가 하나님의 말씀을 제쳐 놓고 접대를 일삼는 것이 마땅하지 아니하니

προσκαλεσάμενοι δὲ οἱ δώδεκα τὸ πλῆθος τῶν μαθητῶν εἶπαν· οὐκ ἄρεστόν ἐστιν ἡμᾶς καταλείψαντας τὸν λόγον τοῦ θεοῦ διακονεῖν τραπέζαις.

| | |
|-----------------|---|
| προσκαλεσάμενοι | 분사 부정과거 중간 주격 복 남 [προσκαλέω 소환하다] |
| πλῆθος | 목적격 단 중 [πλήθος 무리, 다수] |
| ἄρεστόν | 주격 단 중 [ἄρεστός 기분 좋은, 알맞은] |
| καταλείψαντας | 분사 부정과거 목적격 복 남 [καταλείπω 남겨두다, 뒤에 남기다] |
| διακονεῖν | 부정사 [διακονέω 섬기다] |
| τραπέζαις | 여격 복 여 [τράπεζα 식탁] |

3 형제들아 너희 가운데서 성령과 지혜가 충만하여 칭찬 받는 사람 일곱을 택하라
우리가 이 일을 그들에게 맡기고

**ἐπισκέψασθε δέ, ἀδελφοί, ἄνδρας ἐξ ὑμῶν μαρτυρουμένους ἑπτά,
πλήρεις πνεύματος καὶ σοφίας, οὓς καταστήσομεν
ἐπὶ τῆς χρείας ταύτης,**

| | |
|----------------|---|
| ἐπισκέψασθε | 2인칭 복 부정과거 명령법 [ἐπισκέπτομαι 감독하다, 돌보다] |
| μαρτυρουμένους | 분사 수동 목적격 복 남 [μαρτυρέω 증거하다] |
| ἑπτά | [7] |
| καταστήσομεν | 1인칭 복 미래 [καθίστημι 임명하다] |
| χρείας | 소유격 단 여 [χρεία 필요] |

4 우리는 오로지 기도하는 일과 말씀 사역에 힘쓰리라 하니
**ἡμεῖς δὲ τῆ προσευχῆ καὶ τῆ διακονία τοῦ λόγου
προσκαρτερήσομεν.**

| | |
|------------------|----------------------------------|
| προσευχῆ | 여격 단 여 [προσευχή 기도] |
| προσκαρτερήσομεν | 1인칭 복 미래 [προσκαρτερέω 끈기 있게~하다] |

5 온 무리가 이 말을 기뻐하여 믿음과 성령이 충만한 사람 스테반과 또 빌립과 브로고로
와 니가노르와 디몬과 바메나와 유대교에 입교했던 안디옥 사람 니골라를 택하여

**καὶ ἤρρεσεν ὁ λόγος ἐνώπιον παντὸς τοῦ πλήθους καὶ ἐξελέξαντο
Στέφανον, ἄνδρα πλήρης πίστεως καὶ πνεύματος ἁγίου,
καὶ Φίλιππον καὶ Πρόχορον καὶ Νικάνορα καὶ Τίμωνα
καὶ Παρμενᾶν καὶ Νικόλαον προσήλυτον Ἀντιοχέα,**

| | |
|------------|-----------------------------|
| ἤρρεσεν | 3인칭 단 부정과거 [ἀρέσκω 기쁘게 하다] |
| ἐξελέξαντο | 3인칭 복 부정과거 중간 [ἐκλέγω 선택하다] |
| πλήρης | 목적격 단 남 [πλήρης 가득한] |
| προσήλυτον | 목적격 단 남 [προσήλυτος 개종자] |

6 사도들 앞에 세우니 사도들이 기도하고 그들에게 안수하니라
οὓς ἔστησαν ἐνώπιον τῶν ἀποστόλων, καὶ προσευξάμενοι
ἐπέθηκαν αὐτοῖς τὰς χεῖρας.

ἐπέθηκαν 3인칭 복 부정과거 [ἐπιτίθημι 놓다]

7 하나님의 말씀이 점점 왕성하여 예루살렘에 있는 제자의 수가 더 심히 많아지고
허다한 제사장의 무리도 이 도에 복종하니라
Καὶ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἤξανε καὶ ἐπληθύνετο ὁ ἀριθμὸς
τῶν μαθητῶν ἐν Ἱερουσαλὴμ σφόδρα,
πολύς τε ὄχλος τῶν ἱερέων ὑπήκουον τῇ πίστει.

ἤξανε 3인칭 단 미완료 [αύξάνω 증가하다]
ἐπληθύνετο 3인칭 단 미완료 수동 [πληθύνω 증가하다]
σφόδρα [매우, 심히]
ὑπήκουον 3인칭 복 미완료 [ὑπακούω 순종하다]

8 스테반이 은혜와 권능이 충만하여 큰 기사와 표적을 민간에 행하니
Στέφανος δὲ πλήρης χάριτος καὶ δυνάμεως ἐποίει τέρατα
καὶ σημεῖα μεγάλα ἐν τῷ λαῷ.

χάριτος 소유격 단 여 [χάρις 은혜, 호의]
δυνάμεως 소유격 단 여 [δύναμις 능력]

9 이른 바 자유민들 즉 구레네인, 알렉산드리아인, 길리기아와 아시아에서 온 사람들의 회당에서 어떤 자들이 일어나 스테반과 더불어 논쟁할새

ἀνέστησαν δέ τινες τῶν ἐκ τῆς συναγωγῆς τῆς λεγομένης
Λιβερτίνων καὶ Κυρηναίων καὶ Ἀλεξανδρέων καὶ τῶν ἀπὸ
Κιλικίας καὶ Ἀσίας συζητοῦντες τῷ Στεφάνῳ,

ἀνέστησαν 3인칭 복 부정과거 [ἀνίστημι 일어나다]
συζητοῦντες 분사 주격 복 남 [συζητέω 토론하다, 논쟁하다]

10 스테반이 지혜와 성령으로 말함을 그들이 능히 당하지 못하여

καὶ οὐκ ἴσχυον ἀντιστῆναι τῇ σοφίᾳ καὶ τῷ πνεύματι ᾧ ἐλάλει.

ἴσχυον 3인칭 복 미완료 [ἰσχύω 힘이 있다, ~할 수 있다]

11 사람들을 매수하여 말하게 하되 이 사람이 모세와 하나님을 모독하는 말을 하는 것을 우리가 들었노라 하게 하고

τότε ὑπέβαλον ἄνδρας λέγοντας ὅτι ἀκηκόαμεν αὐτοῦ λαλοῦντος
ῥήματα βλάσφημα εἰς Μωϋσῆν καὶ τὸν θεόν.

ὑπέβαλον 3인칭 복 부정과거 [ὑποβάλλω 부추기다, 매수하다]
ἀκηκόαμεν 1인칭 복 완료 [ἀκούω 듣다]
βλάσφημα 목적격 복 중 [βλάσφημος 모독하는]

12 백성과 장로와 서기관들을 총동시켜 와서 잡아가지고 공회에 이르러
**συνεκίνησάν τε τὸν λαὸν καὶ τοὺς πρεσβυτέρους καὶ τοὺς
 γραμματεῖς καὶ ἐπιστάντες συνήρπασαν αὐτὸν καὶ ἤγαγον
 εἰς τὸ συνέδριον,**

| | |
|-------------|----------------------------------|
| συνεκίνησάν | 3인칭 복 부정과거 [συγκινέω 선동하다] |
| ἐπιστάντες | 분사 부정과거 주격 복 남 [ἐφίστημι 들이닥치다] |
| συνήρπασαν | 3인칭 복 부정과거 [συναρπάζω 붙잡아 끌고 가다] |
| ἤγαγον | 3인칭 복 부정과거 [ἄγω 이끌다] |

13 거짓 증인들을 세우니 이르되 이 사람이 이 거룩한 곳과 율법을 거슬러 말하기를
 마지 아니하는도다

**ἔστησάν τε μάρτυρας ψευδεῖς λέγοντας· ὁ ἄνθρωπος οὗτος
 οὐ παύεται λαλῶν ῥήματα κατὰ τοῦ τόπου τοῦ ἁγίου [τούτου]
 καὶ τοῦ νόμου·**

| | |
|----------|-------------------------|
| μάρτυρας | 목적격 복 남 [μάρτυς 증인] |
| ψευδεῖς | 목적격 복 남 [ψευδής 거짓된] |
| παύεται | 3인칭 단 [παύομαι 쉬다, 멈추다] |
| τόπου | 소유격 단 남 [τόπος 장소] |

14 그의 말에 이 나사렛 예수가 이 곳을 헐고 또 모세가 우리에게 전하여 준 규례를 고치겠다 함을 우리가 들었노라 하거늘

ἀκηκόαμεν γὰρ αὐτοῦ λέγοντος ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος οὗτος καταλύσει τὸν τόπον τοῦτον καὶ ἀλλάξει τὰ ἔθνη ἃ παρέδωκεν ἡμῖν Μωϋσῆς.

| | |
|-----------|-----------------------|
| καταλύσει | 3인칭 단 미래 [καταλύω 헐다] |
| τόπον | 목적격 단 남 [τόπος 장소] |
| ἔθνη | 목적격 복 중 [ἔθος 관습, 습관] |

15 공회 중에 앉은 사람들이 다 스테반을 주목하여 보니 그 얼굴이 천사의 얼굴과 같더라 καὶ ἀτενίσαντες εἰς αὐτὸν πάντες οἱ καθεζόμενοι ἐν τῷ συνεδρίῳ εἶδον τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡσεὶ πρόσωπον ἀγγέλου.

| | |
|-------------|-------------------------------|
| ἀτενίσαντες | 부정과거 분사 주격 복 남 [ἀτενίζω 응시하다] |
| πρόσωπον | 목적격 단 중 [πρόσωπον 얼굴] |